



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐฟินแลนด์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓๑ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	การขาดแคลนแรงงานแผ่ขยายไปยังภาคส่วนใหม่ในฟินแลนด์ (Labour shortage spreading to new sectors in Finland)		

ในขณะที่การเติบโตของปริมาณภาคอุตสาหกรรมเพิ่มสูงขึ้น ประเทศฟินแลนด์กำลังเผชิญกับปัญหาการขาดแคลนแรงงาน

จากดัชนีตัวชี้วัดด้านอาชีพซึ่งจัดทำขึ้นทุกสองปี โดยกระทรวงการจ้างงานและเศรษฐกิจ พบว่าการขาดแคลนผู้สมัครงานที่เหมาะสมกับงานเป็นเรื่องที่ท้าทาย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในภาคสังคมและสาธารณสุข ทั้งนี้ยังพบว่าเพิ่มมากขึ้นในอุตสาหกรรมก่อสร้างด้วย

กระทรวงการจ้างงานและเศรษฐกิจเน้นย้ำในการแถลงข่าวว่า อาชีพจำนวนมากที่ได้รับผลกระทบจากการขาดแคลนแรงงานทักษะต่าง ๆ เพิ่มขึ้นเป็นสองเท่าจากปีที่แล้วคือ จาก ๑๒ เป็น ๒๔ โดยปัจจุบันประมาณครึ่งหนึ่งคือภาคสังคมและสาธารณสุข

อย่างไรก็ดี ไม่มีอาชีพใดได้รับผลกระทบจากการขาดแคลนแรงงานทักษะอย่างรุนแรง ตรงกันข้ามกับปีที่ผ่านมาเมื่อความต้องการแพทย์ หัวหน้าแพทย์ และผู้เชี่ยวชาญทางการแพทย์เกินกว่าที่มีอยู่

มิก้า ทูโอมาลา ที่ปรึกษารัฐมนตรี กระทรวงการจ้างงานและเศรษฐกิจ สรุปว่าการขาดแคลนแรงงานทักษะไม่ได้รุนแรงขึ้นสำหรับบางอาชีพ แต่ค่อนข้างขยายไปสู่อาชีพใหม่ ๆ

ในทางตรงกันข้ามจำนวนอาชีพต่าง ๆ ที่ได้รับผลกระทบซึ่งเกิดจากแรงงานส่วนเกินได้ลดน้อยลงจากปีที่ผ่านมา จากการสำรวจของตัวชี้วัดด้านอาชีพพบว่ามีแรงงานส่วนเกินสำหรับผู้สมัครงานใน ๔๓ อาชีพ แสดงให้เห็นว่าลดลงเหลือ ๒๗ อาชีพ ตั้งแต่ปี ๒๕๕๘

ตัวชี้วัดด้านอาชีพตั้งอยู่บนพื้นฐานในการประเมินช่วงสั้น ๆ ของความพร้อมด้านแรงงานประมาณ ๒๐๐ อาชีพ ที่สำคัญ ๆ ที่จัดทำขึ้นโดยสำนักงานการจ้างงานและพัฒนา (TE Offices) ระหว่างเดือนกุมภาพันธ์และมีนาคม

(หมายเหตุ TC Offices หมายถึง หน่วยงานที่ช่วยในการจัดหางาน จะมีสำนักงานอยู่ในเมืองใหญ่ ๆ ทั่วประเทศฟินแลนด์ และบางสำนักงานจะให้บริการผู้ที่อพยพไปอยู่ในฟินแลนด์ด้วย)

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.helsinkitimes.fi/finland/finland-news/domestic/14655-labour-shortage-spreading-to-new-sectors-in-finlang.html">http://www.helsinkitimes.fi/finland/finland-news/domestic/14655-labour-shortage-spreading-to-new-sectors-in-finlang.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๘ เมษายน ๒๕๖๐

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว helsinkitimes
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษโดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐	๕/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	